

第三课 在KTV (钱柜)

カラオケ (チェンゲウ) にて

王力： nǐ chàng de zhēn hǎo sǎngzi zhēn tián zhè shǒu gē
你 唱 得 真 好 ， 嗓 子 真 甜 。 这 首 歌
jiào shénme míngzi
叫 什 么 名 字 ？

李兰： shì wáng fēi chàng de jiào dàn yuàn rén cháng jiǔ
是 王 菲 唱 的 ， 叫 『 但 愿 人 长 久 』。

王力： zhēnde hěn hǎotīng yóuqí shì nǐ de gāo yīn chàng de
真 的 很 好 听 ， 尤 其 是 你 的 高 音 唱 得
hěn wánměi
很 完 美 。

李兰： méiyǒu de kěnéng shì yīnwèi wǒ duì nà shǒu gē hěn
没 有 的 。 可 能 是 因 为 我 对 那 首 歌 很
shúxī suǒyǐ jiù bù yòng kàn zì mù le zhǐ yào
熟 悉 ， 所 以 就 不 用 看 字 幕 了 ， 只 要
zhuān xīn chàng jiù kěyǐ de yuányīn ba
专 心 唱 就 可 以 的 原 因 吧 。

王力： nǐ tài qiānxū le nǐ wǒ yě xiǎng diǎn shǒu gē bǎ
你 太 谦 虚 了 。 嗯 ， 我 也 想 点 首 歌 ， 把
gēqǔ mùlù dì gěi wǒ hǎo|hào ma
歌 曲 目 录 递 给 我 好 吗 ？

李兰： hǎode gěi nǐ
好 的 ， 给 你 。

王力： fānkāi mùlù zhèlǐ de gēqǔ hái zhēn bùshǎo
(翻 开 目 录) 这 里 的 歌 曲 还 真 不 少 ，
háiyǒu rì wén gēqǔ ne
还 有 日 文 歌 曲 呢 。

李兰： tīngshuō nǐ rì yǔ hěn hǎo chàng shǒu rì wén gē ba
听 说 你 日 语 很 好 ， 唱 首 日 文 歌 吧 。

王力： hǎo ba nà wǒ chàng zhè shǒu qùnián hóng bái gē huì
好 吧 ， 那 我 唱 这 首 去 年 红 白 歌 会
dìyī míng de shén yàng xǐshǒu jiān de
第 一 名 的 『 トイレの神様 (洗 手 间 的
shénxiān ba
神 仙) 』 吧 。

李兰： 嗯， 太好了， 给你 麦克风。

1. 【重要単語】

1 钱柜	qián guì	中国で最大手のカラオケ業者
※KTV		カラオケ
2 甜 (甜 美)	tián (tián měi)	甘くておいしい。転じて歌声が美しい
3 熟悉	shú xī	よく知っている
4 谦虚	qiān xū	謙遜する
5 目录	mù lù	カタログ、目次
6 红白歌会	hóng bái gē huì	紅白歌合戦
7 麦克风	mài kè fēng	マイク

2. 【その他慣用フレーズ】

xuǎn shǒu gē ba
① 选 首 歌 吧。

歌を選んでください。

zhè shǒu gē xuánlǜ hěn yōuměi wǒ chàng gěi nǐ tīng ba
② 这 首 歌 旋 律 很 优 美 ， 我 唱 给 你 听 吧。

この歌はリズムがとても美しいよ。歌ってあげましょうか。

wǒ xiǎng chàng shǒu yīngwén gē
③ 我 想 唱 首 英 文 歌。

英語の歌を一曲歌いたい。

zánmen yìqǐ lái chàng ba
④ 咱 们 一 起 来 唱 吧。

一緒に歌いましょう。

bǎ shēngyīn tiáo dà diǎnr zài bǎ diào r tiáo dī diǎnr
⑤ 把 声 音 调 大 点 儿 ， 再 把 调 儿 调 低 点 儿。

音のボリュームを大きくして、また声調を低く設定してください。

3. 【質問】

① 你经常去 KTV 吗？ 你喜欢唱卡拉 OK 吗？

② 一般会唱几首歌？

③ 你最拿手的歌是什么？

- ④你会唱中文歌吗？你想学中文歌吗？（你想学的话我可以教你）
- ⑤卡拉 OK 最早起源于日本，你能说说卡拉 OK 的发展史吗？
- ⑥其它问题（请老师随机问）

4. 【練習】

- ①先请学生读一边，纠正学生发音。
- ②问学生有没有不明白的地方，或让学生翻译一遍（根据学生水平可改变教学方法）。
- ③老师和学生分别扮演角色朗读对话、或作模仿会话练习。
- ④问学生第 3 大题的问题，请学生回答。除此之外也可老师根据学生水平作其它提问。

【参考訳文】

<カラオケ（チェンゲウ）にて>

王力：歌がうまいね。声がとてもきれい。この曲の名前は？

李蘭：王菲の歌で、『いつまでも続くように（但愿人长久）』という名前だよ。

王力：本当にすばらしかった。特に高い音の部分は完璧だったよ。

李蘭：いえ、そんなことはないよ。その曲をよく知っているから、字幕を見ずに歌うことにだけ専念できたからでしょう。

王力：謙虚なくていいのに。。ええと、わたしも一曲を選びたい、歌のカタログを渡してもらえる？

李蘭：はい、どうぞ。

王力：（カタログを開いて）この店は曲数が決して少なくないね。日本語の歌もあるんだ。

李蘭：王さんの日本語は結構うまいそうだが、日本語の歌を一曲聞かせてください。

王力：いいよ、じゃ去年の紅白歌合戦の一位の『トイレの神様』を歌ってみる。

李蘭：うん、よかった。マイクをどうぞ。